

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 107 (1981)  
**Heft:** 6

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Ingénieurs et architectes suisses

Bulletin technique de la Suisse romande

Paraît tous les 15 jours

107<sup>e</sup> année

N<sup>o</sup> 6/81 19 mars 1981

## Rédaction

Rédaction de « Ingénieurs et architectes suisses », tirés à part, renseignements:

Av. de Cour 27,  
CH-1007 Lausanne  
Tél. (021) 47 20 98 (mardi et jeudi, 14 h. à 16 h. 30)

Jean-Pierre Weibel,  
ing. EPFZ-SIA,  
rédacteur en chef

Walter Peter, ing. EPFL-SIA,  
rédacteur

**Impression:**  
Imprimerie La Concorde  
1066 Epalinges

Les manuscrits ne seront rendus qu'après accord avec la rédaction

La reproduction même partielle du texte et des illustrations n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction et l'indication de la source

## Abonnements

Un an, Suisse Fr. 83.—  
Un an, étranger Fr. 89.—  
Prix du numéro, Suisse Fr. 5.—  
Prix du numéro, étranger Fr. 6.—

Abonnement à prix réduit pour les étudiants et les membres SIA, A<sup>3</sup>E<sup>2</sup>PL, GEP, ASIC, FAS et UTS.

CCP: Ingénieurs et architectes suisses (Bulletin technique de la Suisse romande),  
N<sup>o</sup> 10 - 5775, Lausanne

Adresser toutes communications concernant abonnement, vente au numéro, changement d'adresse, expédition, etc. à:  
Imprimerie La Concorde,  
case postale 330,  
1010 Lausanne, tél. (021) 33 31 41

## Régie des annonces



IVA SA de publicité internationale  
19, av. de Beaulieu  
1004 Lausanne  
Tél. (021) 37 72 72

Siège central:  
Mühlebachstr. 43, 8032 Zurich  
Tél. (01) 251 24 50

# Schweizer Ingenieur und Architekt

Schweizerische Bauzeitung

Adresse: Postfach,  
CH-8021 Zürich  
Tel. (01) 201 55 36

## Numéro 9/81

Siebanlagen zur Regenwasserbehandlung. Von *Martin Meyer* und *Peter Kauffmann*, Bern  
175  
Breitbandkommunikationssystem mit Lichtwellenleitern. Glasfasern für digitale Signalübertragung. Von *Erich Rauth*, Backnang  
181  
Preis des deutschen Stahlbaues 1980. Bürgerhaus in Hochdahl bei Düsseldorf  
183  
Internationale Muservorschriften. Aus der Tätigkeit des CEB. Von *Manfred Miehlebradt*, Lausanne  
186

## Numéro 10/81

Der Wandel in den Zielvorstellungen der Schweizerischen Stadtplanung 1900 bis 1979. Von *Benedikt Huber*, Zürich  
193  
Leitungsdokumentation in einem künftigen Landinformationssystem. Von *Armin König*, Bern  
198  
Richtplanung im Berggebiet. Beispiel Region Berner Oberland-Ost. Von *Ulrich Roth*, Bern  
200

## Organe officiel

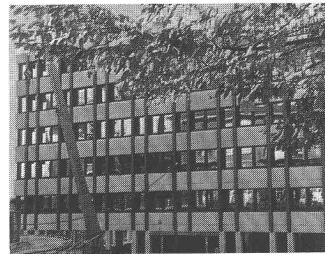
de la Société suisse des ingénieurs et des architectes (SIA),  
de la Société vaudoise des ingénieurs et des architectes (SVIA),  
des Sections genevoise, jurassienne et fribourgeoise de la SIA,  
de l'Association amicale des anciens élèves de l'EPFL (Ecole polytechnique fédérale de Lausanne),

des Groupes romands des anciens élèves de l'EPFZ (Ecole polytechnique fédérale de Zurich)  
et de l'Association suisse des ingénieurs-conseils (ASIC)

## Sommaire

Tableau des concours	B 29
Carnet des concours	B 30
UIA	B 30
Congrès	B 30
Expositions	B 31
Produits nouveaux	B 31, B 33
Bibliographie	B 32, B 35, 66
Protection de l'environnement	
Une conception globale des sites — Utopie ou nécessité? par <i>Hansrudolf Henz</i> et <i>Ulrich Roth</i>	65
Hydrologie	
Courants d'inertie dans le Léman, par <i>Sebastien W. Bauer</i> , <i>Walter H. Graf</i> , <i>Clifford H. Mortimer</i> et <i>Claude Perrinjaquet</i>	67
Urbanisme	
Le temps des gares, par <i>Dédale</i>	73
Actualité	76
Industrie et technique	78
Vie de la SIA	B 33
Documentation générale	B 35

## Couverture



Ouvrage: Bâtiment administratif et commercial, avenue des Mousquines 4, Lausanne.

Maître de l'ouvrage: Publicitas SA, Lausanne.

Projet et exécution: MM. Ch-F. Thévenaz et P. Prod'hom, architecte EPFL, SIA, Lausanne. Collaborateur: M. J.-P. Rochat, architecte, Lausanne.

Ingénieur: M. A. Kugler, ingénieur EPFZ, SIA. Collaborateur: M. J.-P. Cruchon, ingénieur, Lausanne.

Comment définir l'assurance travaux de construction?

— il s'agit d'une assurance «casco» chantier, qui protège financièrement un ouvrage pendant toute la durée de la construction ou des transformations.

Qui intéresse-t-elle?

— l'entrepreneur, pour les dommages qui lui sont imputables et ceux dus à des cas fortuits ou de force majeure;  
— le maître d'ouvrage, pour les dommages qui lui sont personnellement imputables;  
— l'architecte ou l'ingénieur, en qualité d'auteur du projet ou de directeur des travaux.

Que garantit cette assurance?

— les ouvrages en construction ou en transformation: maisons familiales ou locatives, bâtiments commerciaux ou administratifs, écoles, hôpitaux, usines, stations d'épuration, ponts, tunnels, etc.;  
— les installations de chantier, échafaudages, coffrages, baraquages, etc.;  
— les outils et machines de construction;  
— les frais de déblaiement;  
— les bâtiments existants faisant l'objet de transformation.

Que prend-elle en charge?

Les conséquences financières des accidents de construction imprévisibles qu'ils soient dus aux éléments naturels ou à l'homme:  
— incendie, foudre, explosion;  
— affaissement et glissement de terrain;  
— défauts de fabrication des matériaux utilisés;  
— malfaçon des mortiers et bétons;  
— écroulement de l'échafaudage, de l'étaillage;  
— erreur, défaillance, négligence, malveillance.

Qui paiera la prime?

Elle sera répartie entre les intéressés (compte prorata). Chacun bénéficiera ainsi de cette garantie avec le minimum de frais. De cette façon le prix global de l'ouvrage n'augmente pratiquement pas.

Relevons encore que l'assurance travaux de construction complète les assurances «RC entreprise» et «RC maître d'ouvrage» qui ne garantissent pas l'objet construit ou travaillé.

Si vous désirez des renseignements plus précis à propos de l'une ou l'autre de ces assurances, n'hésitez pas à nous demander conseil. Nous sommes à votre service.

Vaudoise Assurances  
Siège social: place de Milan  
1001 Lausanne, tél. 021/26 61 21

## Dans le prochain numéro:

La construction et les handicaps  
Architecture politique ou la politique de l'architecture  
Informations SIA